

KAPITOLU 102

ORDINANZA ELETTORALI DWAR IL-VOTAZZJONI*

Biex tipprovdi għall-elezzjoni u għażla ta' membri tal-Kamra tad-Deputati.

(3 ta' Lulju, 1939)[#]

L-ORDINANZA XXXIV ta' l-1939, u giet emendata bl-Ordinanzi: II ta' l-1945 u IV ta' l-1947; bil-Proklama Numru IX ta' l-1947; bl-Att VI ta' l-1947; bl-Ordinanzi: VI ta' l-1959, XXXIV ta' l-1961, XXIII u XXV ta' l-1962; bl-Avvizi Legali: 4 ta' l-1963 u 46 ta' l-1965; bl-Atti: XIX ta' l-1966, XXXV, LVI u LVIII ta' l-1974; bl-Avviz Legali 148 ta' l-1975; bl-Atti: XLVII ta' l-1975, I ta' l-1976, XXVII u XLIX ta' l-1981, VIII ta' l-1990 u XXI ta' l-1991; u bl-Avviz Legali 409 ta' l-2007.

TAQSIM TA' L-ORDINANZA

		Artikoli ⁺
	Titolu fil-Qosor	1
Taqsim I.	Disposizzjonijiet Preliminari	2-3
Taqsim II.	Proċedura ta' l-Elezzjoni	4-33
Taqsim III.	Għadd tal-Voti	34-38
Taqsim IV.	Aġenti Elettorali, Spejjeż Elettorali u Atti Illegali	39-52
Taqsim V.	Atti ta' Korruzzjoni	53-57
Taqsim VI.	Skuża f'każ ta' Atti ta' Korruzzjoni u ta' Atti Illegali	58-60
Taqsim VII.	Nullità ta' Elezzjonijiet	61-62
Taqsim VIII.	Disposizzjonijiet Generali	63-68
	L-Ewwel Skeda	
	It-Tieni Skeda	
	It-Tielet Skeda	
	Ir-Raba' Skeda	
	Il-Hames Skeda	
	Is-Sitt Skeda	
	Is-Seba' Skeda	

*Din l-Ordinanza, barra mill-artikoli 41 sa 62 (it-tnejn magħduda) giet imhassra bl-Att XXI ta' l-1991. Dawn l-artikoli huma wkoll riprodotti fl-Erbatax-il Skeda ta' l-Att imsemmi.

[#]Ara Proklama Nru. XXXII tat-3 ta' Lulju, 1939.

+L-artikolu 1, it-Taqsim I sat-Taqsim III (it-tnejn inkluzi) u l-artikoli tagħhom 2 sa 38 (it-tnejn inkluzi), l-artikoli 39 u 40 tat-Taqsim IV, it-Taqsim VIII u l-artikoli korrispondenti 63 sa 68 (it-tnejn inkluzi) u l-Ewwel Skeda sas-Sitt Skeda (it-tnejn inkluzi) ġew imhassra bl-Att XXI ta' l-1991.

Titolu fil-qosor.

1. *Imħassar bl-artikolu 118 ta' l-Att XXI ta' l-1991.*

Imħassra:
XXI. 1991.118.

TAQSIMA I

DISPOZZJONIJET PRELIMINARI

L-artikoli 2 u 3 ġew imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

Imħassra:
XXI. 1991.118.

TAQSIMA II

PROĊEDURA TA' L-ELEZZJONI

L-artikoli 4 sa 33 ġew imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

Imħassra:
XXI. 1991.118.

TAQSIMA III

GHADD TAL-VOTI

L-artikoli 34 sa 38 ġew imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

TAQSIMA IV

AĠENTI ELETTORALI, SPEJJEŻ ELETTORALI U ATTI ILLEGALI

Hatra ta' aġenti
elettorali.
Emendat:
A.L. 46 ta' l-1965.

39. *Imħassar bl-artikolu 118 ta' l-Att XXI ta' l-1991.*

Persuni hatja ta'
atti ta' korruzzjoni
ma jistgħux jiġu
maħtura aġenti
elettorali.

40. *Imħassar bl-artikolu 118 ta' l-Att XXI ta' l-1991.*

Kuntratti dwar
spejjeż ta'
elezzjoni.

41. Il-kuntratt, li bis-saħħa tiegħu jintefqu spejjeż għal elezzjoni jew dwar it-tmexxija jew direzzjoni ta' elezzjoni, ma jobbligax kandidat f'dik l-elezzjoni, hlief jekk ikun magħmul mill-kandidat stess jew mill-aġent elettorali tiegħu; iżda l-fatt li taħt dan l-artikolu dak il-kuntratt ma jobbligax lill-kandidat, ma jehlisx lill-kandidat mill-konsegwenzi ta' atti ta' korruzzjoni jew illegali magħmulin mill-aġent tiegħu.

Il-hlas ta' l-ispejjeż
isir bil-mezz ta' l-
aġent elettorali.

42. (1) Barra minn fil-każijiet permessi f'din l-Ordinanza bis-saħħa tagħha, ebda hlas jew antiċipu jew depożitu ma jista' jsir minn kandidat f'elezzjoni, jew minn aġent f'isem il-kandidat, jew minn persuna ohra, qabel, matul jew wara dik l-elezzjoni, għal spejjeż minfuqa għal elezzjoni, jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' elezzjoni, hlief mill-aġent elettorali tal-kandidat jew bil-mezz tiegħu, u kull somma ta' flus mahruġa minn persuna li ma tkunx il-kandidat għal spejjeż minfuqa għal elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' l-elezzjoni, sew bhala rigal, self, antiċipu jew

depożitu, għandha tithallas lill-kandidat jew lill-aġent elettorali tiegħu u mhux xort'ohra; iżda dan l-artikolu ma jitqies li jgħodd għal ebda somma mahruġa minn persuna minn flusha għal spejjeż żgħar li tkun għamlet skond il-liġi, kemm-il darba din is-somma ma tiġix imħallsa lura lilha.

(2) Kull min jikser dan l-artikolu billi jagħmel hlas, antiċipu, jew depożitu jew iħallas flus mahruġa kif jingħad hawn fuq, ikun hati ta' att illegali.

43. (1) Kull hlas magħmul minn aġent elettorali għal spejjeż li jkunu saru għal elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' elezzjoni, barra minn meta s-somma tkun ta' anqas minn tmienja u hamsin centeżmu (0.58), għandu jidher minn kont bid-dettalji kollha u minn irċevuta.

Żmien li fih għandhom jintalbu u jithallsu spejjeż ta' elezzjoni.
Emendat:
XIII. 1983.5;
A.L. 409 ta' l-2007.

(2) Kull talba kontra kandidat f'elezzjoni jew l-aġent tiegħu għall-hlas ta' spejjeż li jkunu saru għal elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' elezzjoni, li ma tiġix mibgħuta lill-aġent elettorali fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza, tiġi preskritta u m'għandhiex tiġi mħallsa; u barra minn dawk l-eċċezzjonijiet li jista' jkun hemm bis-saħħa ta' din l-Ordinanza, kull aġent elettorali li jhallas kont b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu jkun hati ta' att illegali.

(3) Hlief fil-kazijiet permessi f'din l-Ordinanza, iż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza biex jintbagħtu talbiet għal hlas huwa ta' erbatax-il gurnata wara dik li fiha l-kandidat li tela' jiġi ddikjarat elett.

(4) L-ispejjeż kollha minfuqa minn kandidat f'elezzjoni jew f'ismu, u li jkunu ġew hekk minfuqa għall-elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' dik l-elezzjoni, għandhom jithallsu fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza u mhux xort'ohra; u, barra minn dawk l-eċċezzjonijiet li jista' jkun hemm bis-saħħa ta' din l-Ordinanza, kull aġent elettorali li jagħmel hlasijiet b'kontravvenzjoni ta' din id-disposizzjoni jkun hati ta' att illegali.

(5) Hlief fil-kazijiet permessi f'din l-Ordinanza, iż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza għall-hlas ta' dawn l-ispejjeż kif jingħad hawn fuq huwa tmienja u għoxrin gurnata wara dik li fiha l-kandidat li tela' jiġi ddikjarat elett.

(6) Meta jiġi ppruvat minn kandidat għas-sodisfazzjon tal-qorti li hlas magħmul minn aġent elettorali b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu sar mingħajr il-permess jew konnivenza ta' dak il-kandidat, l-elezzjoni tiegħu ma tkunx nulla, u huwa ma jkun sugġett għal ebda inkapaċità taht din l-Ordinanza minhabba biss li dak il-hlas ikun sar b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu.

(7) Jekk l-aġent elettorali jikkontesta talba għall-hlas mibgħuta lilu fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza, jew jirrifjuta jew jonqos li jhallasha fiż-żmien hawn fuq imsemmi ta' tmienja u għoxrin gurnata, dik it-talba għall-hlas titqies li hija talba kkontestata.

(8) Min jagħmel talba għall-hlas li tiġi kkontestata jista', jekk irid, jaġixxi għall-hlas fil-qorti ċivili kompetenti; u kull somma li tithallas mill-kandidat jew mill-aġent tiegħu skond is-sentenza jew

digriet ta' dik il-qorti titqies li giet imhallsa fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza, u titqies ukoll li hija eċċezzjoni għad-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza li jridu li l-kontijiet jithallsu mill-aġent elettoral.

(9) Meta tiġi pprovata raġuni tajba għas-sodisfazzjon tal-qorti ċivili kompetenti, il-qorti fuq rikors ta' min jagħmel it-talba għall-ħlas, jew tal-kandidat, jew ta' l-aġent tiegħu tista', b'digriet, tagħti permess li tithallas mill-kandidat jew mill-aġent elettoral tiegħu talba kkontestata, jew talba għal spejjeż kif jingħad hawn fuq, għalkemm tkun giet mibghuta wara ż-żmien li fih skond dan l-artikolu għandhom jintbagħtu t-talbiet, jew għalkemm it-talba għall-ħlas tkun intbagħtet lill-kandidat u mhux lill-aġent elettoral.

(10) Kull somma speċifikata f'dak id-digriet tista' tithallas mill-kandidat jew mill-aġent elettoral tiegħu, u meta tiġi mħallsa skond dak il-permess titqies li giet imhallsa fiż-żmien stabbilit f'din l-Ordinanza.

Hlas ta' kumpens lill aġent elettoral.

44. Sa fejn iċ-ċirkostanzi jippermettu, din l-Ordinanza tgħodd għal talba ta' kumpens magħmula minn aġent elettoral għax xogħol tiegħu u għall-ħlas ta' dak il-kumpens bħallikieku huwa kien xi kreditur ieħor, u jekk tinqala' kwistjoni dwar l-ammont ta' dik it-talba, din tkun talba kkontestata fis-sens ta' din l-Ordinanza, u tiġi hekk ittrattata.

Spejjeż personali tal-kandidat u spejjeż żgħar.
Emendat:
A.L. 409 ta' l-2007.

45. (1) Il-kandidat f'elezzjoni jista' jhallas l-ispejjeż personali li jagħmel huwa għall-elezzjoni jew li jkollhom x'jaqsmu ma' l-elezzjoni jew li jkunu inċidentali għal dik l-elezzjoni sa ammont mhux iżjed minn sebgha u għoxrin euro u hamsa u disghin ċenteżmu (27.95), iżda kull spiża oħra personali li jkun hekk għamel għandha tithallas mill-aġent elettoral tiegħu.

(2) Il-kandidat għandu jibgħat lill-aġent elettoral fiż-żmien li fih skond din l-Ordinanza għandhom jintbagħtu t-talbiet għall-ħlas, dikjarazzjoni bil-miktub ta' l-ammont ta' l-ispejjeż personali mħallsin kif jingħad hawn fuq mill-kandidat.

(3) Fl-ispejjeż personali ta' kandidat jidhlu l-ispejjeż xierqa ta' trasport u l-ispejjeż xierqa għall-qagħad tiegħu f'lukandi jew band'oħra għall-finijiet ta' l-elezzjoni.

(4) Kull persuna tista', jekk tkun hekk awtorizzata bil-miktub mill-aġent elettoral tal-kandidat, thallas l-ispejjeż mehtieġa ta' kartolerija, pustaġġ, telegrammi, u spejjeż żgħar oħra sa ammont li kollu kemm hu ma jiskorrix l-ammont imsemmi fl-awtorizzazzjoni, iżda kull somma 'l fuq minn dak l-ammont għandha tithallas mill-aġent elettoral.

(5) Dikjarazzjoni bid-dettalji tal-ħlasijiet magħmulin minn persuna hekk awtorizzata għandha tintbagħat lill-aġent elettoral fiż-żmien li fih skond din l-Ordinanza għandhom jintbagħtu t-talbiet għall-ħlas, u għandha tkun imwettqa b'kont bl-irċevuta ta' dik il persuna.

46. (1) Barra minn dawk l-eċċezzjonijiet li jista' jkun hemm bis-sahha ta' din l-Ordinanza, ebda somma ma tista' tithallas u ebda spiża ma tista' ssir minn kandidat f'elezzjoni jew mill-aġent elettorali tiegħu, sew qabel, matul, jew wara l-elezzjoni, għall-elezzjoni jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' dik l-elezzjoni, iżjed minn elf, tliet mija u sebgha u disgħin euro u tnejn u sittin ċenteżmu (1,397.62):

Spjiża li taqbeż il-*maximum* hija att illegali.
Emendat:
l. 1976.11;
XXVII. 1981.12;
A.L. 409 ta' l-2007.

Iżda f'dan l-ammont ma tidholx l-ispjiża magħmula mill-kandidat għall-ispejjeż tiegħu personali, lanqas il-kumpens (jekk ikun hemm) li jithallas lill-aġent elettorali basta li dan il-kumpens ma jiskorrix mitejn u tnejn u tletin euro u erbgħa u disgħin ċenteżmu (232.94).

(2) Fil-każ ta' kandidati li johorġu għal elezzjoni fl-istess distrett bhala membri ta' l-istess partit politiku, l-ispejjeż ta' dawk il-kandidati jistgħu jingħaddu flimkien u ma jitqiesx li kien hemm kontravvenzjoni għal dan l-artikolu hlief jekk l-ispejjeż kollha ta' dawk il-kandidati, magħdudin flimkien, jiskorru jew is-somma ta' elf, tliet mija u sebgha u disgħin euro u tnejn u sittin ċenteżmu (1,397.62) multiplikata bin-numru ta' dawk il-kandidati jew is-somma ta' sitt elef, disa' mija u tmienja u tmenin euro u tnax-il ċenteżmu (6,988.12) s kond liema minnhom tkun l-iżgħar: iżda jekk is-somma kollha ta' dawk l-ispejjeż tiskorri waħda mis-somom hawn fuq imsemmija, l-ispejjeż ta' kull wiehed minn dawk il-kandidati jiġu separati mill-ispejjeż ta' l-oħrajn u jgħoddu d-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu.

(3) Kull kandidat jew aġent elettorali li xjentement jikser dan l-artikolu jkun ħati ta' att illegali.

47. (1) Ebda hlas jew kuntratt għall-hlas bl-iskop li jgħin jew jipprokura li jitla' kandidat f'elezzjoni, ma jista' jsir -

Ċerti spejjeż huma att illegali.

(a) għat-trasport ta' eletturi għal post ta' votazzjoni jew minn dan il-post sew billi jinkrew vetturi jew xort'ohra; jew

(b) għall-użu ta' dar, art, bini jew lokal għall-esposizzjoni ta' appell, kartellun jew avviż, jew minhabba din l-esposizzjoni, lil xi elettur jew ma' xi elettur.

(2) Barra minn dawk l-eċċezzjonijiet li jista' jkun hemm taħt din l-Ordinanza, jekk jiġi xjentement magħmul hlas jew kuntratt għall-hlas b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu sew qabel, matul, jew wara elezzjoni, il-persuna li tagħmel dak il-hlas jew kuntratt tkun hatja ta' att illegali, u kull min jirċievi dak il-hlas jew ikun parti f'dak il-kuntratt, meta jaf li hu b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu, ikun ukoll ħati ta' att illegali:

Iżda meta l-mestier ordinarju ta' elettur bhala aġent ta' pubbliċita jew bhala editur huwa li jesponi bi hlas kartelluni u avviżi, il-hlas lil dak l-elettur jew il-kuntratt miegħu, jekk magħmul fil-kors ordinarju ta' dak il-mestier, ma jitqiesx li huwa att illegali fis-sens ta' dan l-artikolu.

48. (1) Hadd ma jista', biex jgħin jew jipprokura li jitla' kandidat f'elezzjoni, jiġi mqabbd jew impjegat bi hlas jew

Ċerti impiegi huma illegali.

b'weghda ta' hlas ghal ebda skop u f'ebda kwalità, hliet għall-iskopijiet jew fil-kwalitajiet li ġejjin:

- (a) aġent elettoralni wiehed u mhux iżjed;
- (b) numru raġonevoli ta' skrivani u messaġġieri, skond il-kobor tad-distrett elettoralni u n-numru ta' eletturi mnizzlin fir-reġistru elettoralni għal dak id-distrett.

(2) Barra minn xi eċċezzjoni li jista' jkun hemm taht din l-Ordinanza, jekk persuna tiġi mqabbdha jew impjegata b'kontravvenzjoni ta' dan l-artikolu, sew qabel, matul jew wara elezzjoni, il-persuna li tqabbdha jew li timpjegaha tkun hatja ta' att illegali.

Riserva għal kredituri.

49. Id-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza li jipprojbixxu ċerti hlasijiet jew kuntratti għal hlasijiet, u l-hlas ta' somom, u l-infieq ta' spejjeż li jiskorru ċerti ammonti stabbiliti, ma jippreġudikawx il-jedd ta' ebda kreditur illi, meta saru l-kuntratt jew l-ispiża ma kienx jaf li saru b'kontravvenzjoni ta' din l-Ordinanza.

Rapport u dikjarazzjoni dwar spejjeż elettoralni.
Emendat:
A.L. 46 ta' l-1965.

50. (1) Fi żmien wiehed u tletin ġurnata wara l-hruġ tar-riżultat ta' elezzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern, l-aġent elettoralni ta' kull kandidat f'dik l-elezzjoni għandu jibgħat lill-kummissjonarju rapport ta' l-ispejjeż elettoralni ta' dik il-persuna, li għandu jkun fih il-partikolaritajiet imsemmijin fis-Seba' Skeda li hawn ma' din l-Ordinanza, u għandu jkun iffirmat sew mill-kandidat kif ukoll mill-aġent elettoralni tiegħu. Kemm-il darba l-kandidat ikun nieqes minn Malta, id-dmirijiet li jmissu lilu jistgħu jiġu esegwiti minn rappreżentant mahtur għaldaqshekk.

(2) Dan ir-rapport għandu jkun fih iddikjarati l-hlasijiet kollha magħmulin mill-kandidat jew mill-aġent elettoralni tiegħu, jew minn persuni ohra f'isem il-kandidat jew fl-interess tiegħu, għall-ispejjeż li jkunu saru għall-elezzjoni, jew għat-tmexxija jew direzzjoni ta' l-elezzjoni, u għandu jkun fih iddikjarat ukoll kull dejn ieħor li jkun għadu mhux imħallas, dwar dawk l-ispejjeż, li huwa jew l-aġent elettoralni tiegħu jkun jaf bih.

(3) Ir-rapport għandu jkollu miegħu d-dikjarazzjonijiet li għandhom isiru bil-ġurament quddiem maġistrat mill-kandidat jew l-aġent elettoralni tiegħu, fil-formola miġjuba fis-Seba' Skeda li hawn ma' din l-Ordinanza.

(4) Kull kandidat jew aġent elettoralni illi jikser id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, ikun hati, bla hsara tad-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 56, ta' att illegali.

Pubblikazzjoni ta' avviż dwar ir-rapport ta' spejjeż elettoralni.
Emendat:
A.L. 46 ta' l-1965;
XIII. 1983.5;
A.L. 409 ta' l-2007.

51. Meta r-rapport ta' l-ispejjeż elettoralni, u d-dikjarazzjonijiet dwarhom jiġu ppreżentati lill-kummissjonarji, dawn għandhom, mill-iktar fis li jista' jkun, jieħdu hsieb li avviż tad-data li fiha ġew ippreżentati r-rapport u d-dikjarazzjonijiet, u tal-hin u tal-lok li fihom jistgħu jiġu eżaminati jiġi mwahħal f'post fejn jidher sewwa fl-uffiċċju tal-kummissjonarji u ppubblikat fil-Gazzetta tal-Gvern, u kull min irid, bil-hlas ta' dritt ta' tnax-il ċenteżmu (0.12), għandu l-jedd jara dak ir-rapport jew dawk id-dikjarazzjonijiet u, bil-hlas ta' erbatax-il ċenteżmu (0.14) għal kull faċċata ta' mija u għoxrin kelma, jista' jitlob kopja jew kopji ta' kull parti tagħhom.

52. (1) Kull min jagħmel att illegali jehel, meta jinsab hati, multa ta' mhux iżjed minn erba' mija u hamsa u sittin euro u sebgha u tmenin ċenteżmu (465.87) u bhala konsegwenza talli jiġi hekk misjub hati, isir inkapaċi, għal żmien ta' erba' snin mid-data li fiha jiġi misjub hati, li jkun irregiſtrat bhala elettur jew li jivvota f'elezzjoni jew li jkun elett membru, u jekk qabel dik id-data jkun ġie elett membru, il-post tiegħu, bla hsara tad-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 55 tal-Kostituzzjoni ta' Malta, jsir battal mid-data li huwa jiġi misjub hekk hati.

Piena għal min jinsab hati ta' att illegali.
Emendat:
A.L. 46 ta' l-1965;
LVI. 1974.3;
LVIII. 1974.68;
A.L. 148 ta' l-1975;
A.L. 409 ta' l-2007.

(2) Ebda proċediment għal att illegali ma' jista' jinbeda minghajr il-permess ta' l-Avukat Ġenerali.

TAQSIMA V

ATTI TA' KORRUZZJONI

53. Kull min f'elezzjoni li ssir taht din l-Ordinanza jitlob polza ta' votazzjoni taht l-isem ta' persuna ohra, sew jekk dak l-isem ikun ta' persuna hajja jew mejta jew ta' persuna ivvintata, jew, wara li jkun ġa ivvota darba f'dik l-elezzjoni, jitlob fl-istess elezzjoni polza ta' votazzjoni f'ismu nnifsu, ikun hati ta' reat ta' personifikazzjoni.

Personifikazzjoni.

54. (1) Kull min, b'korruzzjoni, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' persuna ohra, qabel, matul jew wara elezzjoni, direttament jew indirettament, jagħti jew jipprovdni, jew iħallas l-ispiza kollha jew biċċa mill-ispiza biex jinġhata jew jiġi pprovdut ikel, xorb, trattament, jew proviżjon lil persuna, jew għal xi persuna, bil-ħsieb li b'korruzzjoni jinfluwixxi fuq dik il-persuna jew fuq persuna ohra biex tagħti jew biex ma tagħtix il-vot tagħha f'elezzjoni, jew minħabba li dik il-persuna jew persuna ohra tkun tat jew ma tkunx tat il-vot, jew minħabba li tkun sejra tivvota jew sejra ma tivvotax f'elezzjoni, ikun hati ta' reat ta' trattament.

Trattament.

(2) Kull elettur li b'korruzzjoni jaċċetta jew jiehu ikel, xorb, trattament, jew proviżjon, kif jinġhad hawn fuq, ikun hati ta' reat ta' trattament.

55. Kull min, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor għalih, juża jew ihedded li juża forza, vjolenza jew restrizzjoni, jew jikkaguna jew ihedded li jikkaguna, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor, offiża, dannu, hsara jew telf temporali jew spiritwali fuq persuna jew kontra persuna sabieq iħajjar jew iġieghel lil dik il-persuna tivvota jew ma tivvotax, jew minħabba li dik il-persuna tkun ivvotax jew ma tkunx ivvotax f'elezzjoni, u kull min b'serq tal-persuna, bi vjolenza, jew b'att jew mezz qarrieqi, jimpedixxi jew ma jħallix l-eżerċizzju liberu tal-jedd tal-vot ta' elettur, jew b'hekk iġieghel, iħajjar jew jipperswadi elettur biex jagħti jew biex ma jagħtix il-vot tiegħu f'elezzjoni, ikun hati tar-reat ta' użu ta' influwenza illegali.

Użu ta' influwenza illegali.
Emendat:
LVI. 1974.4.

Korruzzjoni.
 Emendat:
 XXXIV.1961.8;
 A.L. 46 ta' l-1965.

56. Hu hati tar-reat ta' korruzzjoni:

- (a) kull min, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor ghalih, jaghti, jislef jew jiftiehem li jaghti jew jislef, jew joffri, iwieghed jew iwieghed li jipprokura jew li jfittex li jipprokura, flus jew xi haġa li tiswa flus lil jew ghal xi elettur; jew lil jew ghal persuna ohra fl-interess ta' elettur, jew lil jew ghal xi persuna ohra, biex ihajjar elettur jivvota jew ma jivvotax, jew b'korruzzjoni jagħmel xi att kif jinghad hawn fuq minhabba li dan l-elettur ikun ivvota jew ma jkunx ivvota f'elezzjoni taht din l-Ordinanza;
- (b) kull min, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor ghalih, jaghti jew jipprokura, jew jiftiehem li jaghti jew li jipprokura, jew joffri, iwieghed jew iwieghed li jipprokura jew li jfittex li jipprokura kariga, post jew impieg lil jew ghal xi elettur jew lil jew ghal xi persuna fl-interess ta' elettur jew lil jew ghal xi persuna ohra biex ihajjar elettur jivvota jew ma jivvotax, jew jagħmel b'korruzzjoni xi att kif jinghad hawn fuq minhabba li elettur ikun ivvota jew ma jkunx ivvota f'elezzjoni taht din l-Ordinanza;
- (c) kull min direttament jew indirettament huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor ghalih, jirregala, jislef, joffri, iwieghed, jipprokura jew jiftiehem, bil-mod fuq imsemmi, lil jew ma' xi persuna sabiex ihajjar lil din il-persuna li tipprokura jew li tfittex li tipprokura l-elezzjoni ta' xi hadd bhala membru tal-Kamra, jew li tipprokura jew tfittex li tipprokura l-vot ta' xi elettur f'elezzjoni li ssir taht din l-Ordinanza;
- (d) kull min, wara jew minhabba dak ir-rigal, self, offerta, wegħda, prokurament jew ftehim kif jinghad hawn fuq, jipprokura jew jobbliga ruħu, iwieghed jew ifittex li jipprokura l-elezzjoni ta' persuna bhala membru tal-Kamra jew il-vot ta' xi elettur f'elezzjoni li ssir taht din l-Ordinanza;
- (e) kull min johroġ flus jew ihallas jew iġieghel li jithallsu flus lil persuna ohra jew għall-użu ta' persuna ohra, sabiex dawk il-flus jew biċċa minnhom jintefqu f'korruzzjonijiet f'elezzjoni li ssir taht din l-Ordinanza, jew xjentement ihallas jew iġieghel li jithallsu flus lil xi persuna bi hlas jew b'radd ta' flus li ntefqu kollha jew biċċa minnhom f'korruzzjonijiet f'dik l-elezzjoni;
- (f) kull elettur illi, qabel jew matul elezzjoni taht din l-Ordinanza, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bil-mezz ta' haddiehor ghalih, jirċievi flus, rigal, self, jew xi haġa li tiswa flus, kariga, post jew impieg, jew jiftiehem jew jikkuntratta fuqhom ghalih jew ghal persuna ohra, biex jivvota jew biex jobbliga ruħu li jivvota jew biex ma jivvotax jew biex jobbliga ruħu li ma jivvotax f'dik l-elezzjoni;

- (g) kull min, wara elezzjoni taht din l-Ordinanza, direttament jew indirettament, huwa nnifsu jew bilmezz ta' haddiehor ghalih, jirċievi flus jew xi haġa li tiswa flus minhabba li persuna tkun ivvotat jew ma tkunx ivvotat jew minhabba li jkun ġieghel persuna oħra li tivvota jew li ma tivvotax f'dik l-elezzjoni.

57. (1) Kull min jikkommetti r-reat ta' personifikazzjoni, ta' trattament, ta' użu ta' influwenza illegali jew ta' korruzzjoni jew iġhin, iħajjar, jagħti parir jew jipprokura biex isir ir-reat ta' personifikazzjoni u kull kandidat jew aġent elettorali li xjentement iġhid il-falz fid-dikjarazzjoni meħtieġa fl-artikolu 50 dwar l-ispejjeż elettorali, ikun hati ta' att illegali u jehel, meta jinsab hati, fid-diskrezzjoni tal-qorti, multa ta' mhux iżjed minn elf, mija u erbgħa u sittin euro u disgħa u sittin ċenteżmu (1,164.69), jew priġunerija għal żmien ta' mhux iżjed minn sitt xhur, jew il-multa u l-priġunerija flimkien, u, minhabba li jkun ġie hekk misjub hati, isir inkapaċi, għaž-żmien ta' seba' snin, mid-data li jkun ġie misjub hati, li jkun irregiſtrat bhala elettur u li jivvota f'elezzjoni taht din l-Ordinanza, jew li jkun elett bhala membru, u jekk f'dik id-data huwa jkun ġie elett membru, l-elezzjoni tiegħu, bla hsara tad-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 55 tal-Kostituzzjoni ta' Malta, titħassar mid-data li huwa jiġi hekk misjub hati.

(2) Ebda proċediment dwar att ta' korruzzjoni ma jista' jinbeda mingħajr il-permess ta' l-Avukat Ġenerali.

(3) Għall-finijiet ta' din it-Taqsima ta' din l-Ordinanza, riferenzi għal "tivvota" jew għal "ma tivvotax", jew għal "tagħti" jew għal "ma tagħtix il-vot", jinkludu riferenzi għal "tivvota" jew għal "ma tivvotax" b'mod partikolari.

Piena u inkapaċità minhabba atti illegali.

Emendat:

A.L. 46 ta' l-1965;

LVI. 1974.5;

LVIII. 1974.68;

A.L. 148 ta' l-

1975;

A.L. 409 ta' l-

2007.

TAQSIMA VI

SKUŻA F'KAŻ TA' ATTI TA' KORRUZZJONI U TA' ATTI ILLEGALI

58. L-elezzjoni ta' kandidat, li kien hati fil-persuna ta' l-aġenti tiegħu, tar-reat ta' trattament u ta' użu ta' influwenza illegali, u ta' atti illegali, jew ta' xi reati minn dawn, dwar dik l-elezzjoni, ma tiġix, minhabba dawk ir-reati, iddikjarata nulla u lanqas il-kandidat ma jaq' taht ebda inkapaċità taht din l-Ordinanza, jekk il-qorti tkun sodisfatta, wara li tagħti lill-Avukat Ġenerali l-opportunità li jiġi mismugh, illi l-kandidat għamel il-prova -

- (a) li ebda att ta' korruzzjoni jew illegali ma sar f'dik l-elezzjoni mill-kandidat jew mill-aġent elettorali tiegħu u r-reati hawn fuq imsemmija saru kontra l-ordnijiet u mingħajr il-kunsens jew il-konnivenza ta' dak il-kandidat jew ta' l-aġent elettorali tiegħu; u
- (b) illi dak il-kandidat u l-aġent elettorali tiegħu għamlu kull mezz raġonevoli sabiex ma jhallux li jsiru atti ta' korruzzjonijiet u atti illegali f'dik l-elezzjoni; u

Raġunijiet li jiskuzaw lill-kandidat f'xi każijiet ta' atti ta' korruzzjoni jew illegali magħmulin mill-aġenti tiegħu.

Emendat:

LVIII. 1974.68;

A.L. 148 ta' l-

1975.

- (c) illi r-reati hawn fuq imsemmija kienu ta' natura hafifa, bla importanza u limitati; u
- (d) illi mill-bqija fl-elezzjoni ma kien hemm ebda att ta' korruzzjoni jew att illegali min-naħa ta' dak il-kandidat u ta' l-aġenti tiegħu.

Il-qorti tista' ma tqisx bhala att illegali, att innoċenti.
Emendat:
LVIII. 1974.68;
A.L. 148 ta' l-1975.

59. Meta, fi proċedimenti, jiġi ippruvat lill-qorti, bi provi li l-qorti jidhrilha li huma biżżejjed -

- (a) illi att jew nuqqas ta' kandidat f'elezzjoni, jew ta' l-aġent elettoral i tiegħu jew ta' aġent ieħor jew ta' persuna oħra, li jikkonsisti fi hlas ta' somma jew spiża magħmula f'ammont li jiskorri l-*maximum* permess f'din l-Ordinanza, jew li jikkonsisti fi hlas, obbligu, impieg, jew kuntratt magħmul b'kontravvenzjoni ta' din l-Ordinanza, jew li b'mod ieħor sar b'kontravvenzjoni tad-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza, kien ikun, li kieku ma kienx hemm dan l-artikolu, att illegali; u
- (b) illi dak l-att jew nuqqas kien ġej min-nuqqas ta' attenzjoni jew minħabba kalkolu hażin mhux apposta jew minħabba kawża oħra raġonevoli ta' l-istess xorta, u illi, f'ebda każ, ma ġie minn nuqqas ta' bona fidi,

u taħt iċ-ċirkostanzi l-qorti jkun jidhrilha, wara li tagħti lill-Avukat Ġenerali l-opportunità li jiġi mismugh, li hi haġa sewwa li l-kandidati f'dik l-elezzjoni u l-aġent u persuna oħra jew xi hadd minnhom, m'għandhomx ikunu suġġetti għall-konsegwenzi taht din l-Ordinanza, il-qorti tista' tqis dak l-att jew nuqqas bhala eċċezzjoni għad-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza, għad illi, skond dawn id-disposizzjonijiet dak l-att jew nuqqas kien ikun att illegali, u b'hekk il-kandidat, aġent jew persuna hawn fuq imsemmija ma jkunux suġġetti minħabba dak l-att jew nuqqas għal ebda wahda mill-konsegwenzi taht din l-Ordinanza.

Skuża ammissibbli fil-każ ta' nuqqas ta' tharis mid-disposizzjonijiet dwar ir-rapport u d-dikjarazzjoni ta' spejjeż elettorali.
Emendat:
LVIII. 1974.68;
A.L. 148 ta' l-1975.

60. (1) Meta r-rapport u d-dikjarazzjoni dwar spejjeż elettorali ta' kandidat f'elezzjoni ma jiġux mibghuta kif jinhtieg f'din l-Ordinanza, jew, jekk jiġu mibghuta, ikun fihom xi żball jew dikjarazzjoni falza, f'dan il-każ -

- (a) jekk il-kandidat fi proċediment ċivili jew kriminali taht din l-Ordinanza, jipprova għas-sodisfazzjon tal-qorti, illi l-fatt li dak ir-rapport jew dawk id-disposizzjonijiet, jew il-wiehed jew l-oħra jew parti minnhom, ma ġewx mibghuta, jew li fihom xi żball jew dikjarazzjoni falza, ġara minħabba li huwa kien marid jew minħabba l-assenza, mewt, mard jew imġieba hażina ta' l-aġent elettoral i tiegħu jew ta' skrivan jew ta' ufficjal ta' dan l-aġent, jew minħabba nuqqas ta' attenzjoni, jew għal xi raġuni oħra tajba ta' din ix-xorta, u mhux minħabba nuqqas ta' bona fidi min-naħa tal-kandidat; jew
- (b) jekk l-aġent elettoral i tal-kandidat jipprova għas-sodisfazzjon tal-qorti illi l-fatt li ma bagħatx ir-rapport u d-dikjarazzjonijiet li kien imissu jibgħat jew xi parti

minnhom, jew li kien fihom xi żball jew dikjarazzjoni falza, ġara minhabba li kien marid jew minhabba l-mewt jew mard ta' l-aġent elettoralu li l-kandidat kellu qabel, jew minhabba l-assenza, mewt, mard jew imġieba hażina ta' skrivan jew uffiċjal ta' aġent elettoralu tal-kandidat, jew minhabba nuqqas ta' attenzjoni jew għal xi raġuni oħra tajba ta' din ix-xorta, u mhux minhabba nuqqas ta' bona fidi min naħa ta' l-aġent elettoralu,

il-qorti, wara li tagħti l-opportunità lill-Avukat Ġenerali li jiġi mismugh, tista', skond ma jidhrilha xieraq, tagħti digriet li bih tilqa' skuża ammissibbli għall-fatt li r-rapport u d-dikjarazzjonijiet hawn fuq imsemmija ma ġewx mibghuta jew għall-fatt li kien fihom żball jew dikjarazzjoni falza.

(2) Meta fi proċediment jiġi ippruvat lill-qorti illi persuna li hija jew li kienet aġent elettoralu irrifjutat jew naqset li tagħmel dak ir-rapport jew li tagħti dawk il-partikolaritajiet sabiex il-kandidat jew l-aġent elettoralu tiegħu, rispettivament, ikunu jistgħu iharsu d-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza dwar ir-rapport u d-dikjarazzjoni ta' l-ispejjeż elettoralu, il-qorti, qabel ma tagħti d-digriet u tilqa' l-iskuża, kif jingħad f'dan l-artikolu, tordna lil dik il-persuna biex tidher, u, kemm-il darba hija tonqos li tidher u li tipprova l-kuntrarju, tordnalha li tagħmel ir-rapport u d-dikjarazzjoni, jew li tikkunsinna prospett tal-partikolaritajiet li għandu jkun fih ir-rapport, kif il-qorti jidhrilha sewwa, u li tagħmel jew tikkunsinna dawn f'dak iż-żmien, u lil dik il-persuna u b'dak il-mod li l-qorti tordna, jew tista' tordna li tiġi eżaminata dwar dawk il-partikolaritajiet, u kemm-il darba tonqos li tesegwixxi dak l-ordni, hija tkun hatja ta' att illegali.

(3) Il-qorti tista' tilqa' l-iskuża taht il-kondizzjoni li jsir rapport u dikjarazzjoni f'forma mbiddla jew fi żmien imġedded, u li jiġu mharsa dawk il-kondizzjonijiet l-oħra illi l-qorti jidhrilha li huma l-aħjar sabiex isehħu l-finijiet ta' din l-Ordinanza; u d-digriet li jilqa' skuża ammissibbli jehles lill-kandidat jew lill-aġent elettoralu, skond il-każ, minn kull responsabbiltà jew konsegwenza taht din l-Ordinanza għall-fatt skużat bid-digriet; u meta jiġi ippruvat lill-qorti mill-kandidat illi att jew nuqqas ta' aġent elettoralu dwar ir-rapport u d-dikjarazzjoni rigward l-ispejjeż elettoralu sar mingħajr il-kunsens jew il-konnivenza tal-kandidat u li l-kandidat għamel il-mezzi kollha raġonevoli sabiex jevita dak l-att jew nuqqas, il-qorti tehles lill-kandidat mill-konsegwenzi ta' l-att jew nuqqas ta' l-aġent elettoralu tiegħu.

(4) Id-data tad-digriet, jew jekk ikollhom jiġu osservati kondizzjonijiet u pattijiet, id-data li fiha r-rikorrent jesegwihom għal kollox, hija magħrufa f'din l-Ordinanza bħala d-data li fiha ġiet milqugħa l-iskuża.

TAQSIMA VII

NULLITÀ TA' ELEZZJONIJIET

Nullità minhabba li l-kandidat jiġi misjub hati.
Emendat:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 ta' l-1965.

61. Bla hsara tad-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 55 tal-Kostituzzjoni ta' Malta, l-elezzjoni ta' kandidat bhala membru tal-Kamra tiġi annullata meta huwa jiġi misjub hati ta' korruzzjoni jew ta' att illegali.

Nullità ta' elezzjoni għal raġunijiet ohra.
Emendat:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 ta' l-1965.

62. Bla hsara tad-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 55 tal-Kostituzzjoni ta' Malta meta applikabbli, l-elezzjoni ta' kandidat bhala membru tal-Kamra tiġi ddikjarata nulla meta tiġi pprovata għas-sodisfazzjon tal-qorti xi wahda jew ohra mir-raġunijiet li ġejjin:

- (a) jekk minhabba korruzzjoni ġenerali, trattament ġenerali, jew intimidazzjoni ġenerali, jew imġieba ohra hażina, jew ċirkostanzi ohra, il-biċċa l-kbira ta' l-eletturi kienu jew setgħu jkunu impeduti li jtellgħu l-kandidati li kienu jridu;
- (b) nuqqas ta' tharis tad-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza dwar l-elezzjonijiet jew tar-regolamenti dwar il-votazzjoni jekk il-qorti jidhrilha li l-elezzjoni ma gietx immexxija skond il-prinċipji stabbiliti f'dawk id-disposizzjonijiet u li dan in-nuqqas kellu effett fuq ir-riżultat ta' l-elezzjoni;
- (c) illi fl-elezzjoni sar att ta' korruzzjoni jew att illegali mill-kandidat innifsu jew minn aġent tal-kandidat bil-konoxxenza jew kunsens tal-kandidat;
- (d) illi l-kandidat qabbd personalment persuna bhala aġent elettorali tiegħu, jew bhala galoppin jew aġent meta kien jaf li dik il-persuna, matul is-seba' snin ta' qabel ma ġiet hekk inqabbd minnu, kienet ġiet misjuba haġja ta' att ta' korruzzjoni;
- (e) illi l-kandidat kien, fiż-żmien li ġie elett, persuna skwalifikata għall-elezzjoni bhala membru.

Imħassar:
XXI. 1991.118

TAQSIMA VIII

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

L-artikoli 63 sa 68 ġew imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

L-EWWEL SKEDA

Imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

*Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 ta' l-1965.*

IT-TIENI SKEDA

Imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

*Emendata:
XXXIV. 1961.8;
XXV. 1962. 3;
A.L. 46 ta' l-1965;
LVIII. 1974.68.*

IT-TIELET SKEDA

Imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

*Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 ta' l-1965.
Sostitwita:
I. 1976.12;
XXVII. 1981.5.*

IR-RABA' SKEDA

Imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

*Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 ta' l-1965.*

IL-HAMES SKEDA

Imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

*Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 ta' l-1965.*

IS-SITT SKEDA

Imħassra bl-Att XXI ta' l-1991.

*Emendata:
XXXIV. 1961.8;
A.L. 46 ta' l-1965.*

IS-SEBA' SKEDA

[Artikolu 50 (1)]

*Emendata:
XIII. 1983.5.
Sostitwita:
A.L. 409 ta' l-2007*

RAPPORT TA' L-ISPEJJEŻ TA' L-ELEZZJONI

1. Fil-kolonna tad-dhul għandu jkun hemm l-isem u d-deskrizzjoni ta' kull persuna (kompriż il-kandidat), każin, soċjetà jew assoċjazzjoni li mingħandhom dahlu flus, garanziji jew ekwivalent ta' flus, għall-ispejjeż li jsiru għall-elezzjoni, jew li jkollhom x'jaqsmu ma' l-elezzjoni jew inċidentali għall-elezzjoni, u l-ammont li jkun dahal mingħand kull persuna, każin, soċjetà jew assoċjazzjoni separatament.

2. Fil-kolonna ta' l-ispejjeż għandhom jitnizzlu:

- (a) l-ispejjeż personali tal-kandidat magħmulin jew imħallsin mill-kandidat jew mill-aġent elettorali tiegħu;

-
- (b) l-isem u r-rata, u l-ammont kollu tal-hlas ta' kull persuna mpjegata bhala aġent (kompriż l-aġent elettoral), skrivan jew messaġġier;
 - (c) l-ispejjeż tat-traġitti u l-ispejjeż l-oħra kollha magħmulin mill-kandidat jew mill-aġent elettoral tiegħu akkont ta' aġenti (kompriż l-aġent elettoral), skrivani, jew messaġġieri;
 - (d) l-ispejjeż tat-traġitti ta' persuni, sew jekk imħallsin b'salarju jew le, li saru għall-kandidatura u sew jekk ikunu ġew imħallsin jew magħmulin mill-kandidat, mill-aġent elettoral tiegħu jew mill-persuna li tagħmel dak it-traġitt;
 - (e) l-ispejjeż li thallsu jew li saru, għal:
 - (i) stampa;
 - (ii) avvizi;
 - (iii) kartolerija;
 - (iv) pustaġġ;
 - (v) telegrammi;
 - (vi) kiri ta' kmamar għal *meetings* jew għal kumitati;
 - (f) spejjeż oħra diversi, li thallsu jew li saru.

Nota:

(1) Għandhom jitniżżlu l-ispejjeż kollha li jkunu saru dwar il-kandidatura sew jekk ikunu ġew imħallsa mill-kandidat, mill-aġent elettoral tiegħu jew minn persuna oħra, jew li jkunu għandhom m'humix imħallsa fid-data tar-rapport.

(2) Għall-partiti kollha ta' iżjed minn tmienja u hamsin centeżmu hliet fil-każijiet (bhal pustaġġ) li għalihom ma tinghatax irċevuta, mar-rapport għandhom jiġu mdahhla l-kontijiet.

(3) Is-somom kollha ta' flus imħallsa bla ma jkun hemm riċevuta tagħhom, għandhom jitniżżlu haġa b'haġa bid-data tal-hlas.

(4) Is-somom kollha ta' flus li ma jkunux thallsu għandhom jitniżżlu f'lista għaliha.

FORMULA TA' DIKJARAZZJONI LI SSIR MILL-AĠENT
ELETTORALI

Billi jiena aġent
elettorali ghal kandidat għall-
elezzjoni distrett elettorali,
b'din nahlef solennement li dan ir-rapport ta' hawn fuq ta' spejjeż
elettorali huwa veru sa fejn naf u nifhem jien, u li, barra mill-
ispejjeż li huma mnizzlin fih, ma saru ebda xorta ta' spejjeż, sa fejn
naf u nifhem jien, li għandhom x'jaqsmu mal-kandidatura jew
għall-kandidatura ta'

.....
Aġent Elettorali.

Mahluf quddiemi.

.....

Magistrat.

FORMULA TA' DIKJARAZZJONI LI SSIR MILL-
KANDIDAT

Jien kandidat għa
distrett elettorali, nahlef li r-
rapport ta' spejjeż elettorali ta' hawn fuq huwa veru sa fejn naf u
nifhem jien, u illi, barra mill-ispejjeż li huma mnizzlin fih, ma saru
ebda xorta ta' spejjeż sa fejn naf u nifhem jien li għandhom
x'jaqsmu mal-kandidatura jew għall-kandidatura tiegħi.

.....
Kandidat

Mahluf quddiemi.

.....

Magistrat.
